



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

lundi

maandag

14-07-2003

14-07-2003

Matin

Morgen

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders en Spirit
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRABV	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN	Plenum (witte kaft)
COM	Réunion de commission (couverture beige)	COM	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission a été ajournée	1
<i>Orateur: Jan Mortelmans</i>	

Prestation de serment de onze membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministres	3
Communication	7

Agenda	7
--------	---

ANNEXE	9
--------	---

RAPPORTS DES COMMISSIONS DE VERIFICATION DES POUVOIRS	9
---	---

DEUXIEME COMMISSION – BRUXELLES-HAL-VILVORDE – LOUVAIN ET BRABANT WALLON	9
QUATRIEME COMMISSION – FLANDRE ORIENTALE	10
CINQUIEME COMMISSION – HAINAUT	10
SIXIEME COMMISSION – LIEGE – NAMUR	11

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld	1
<i>Spreker: Jan Mortelmans</i>	

Eedaflegging van elf opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister werden benoemd	3
--	---

Mededeling	7
------------	---

Agenda	7
--------	---

BIJLAGE	9
---------	---

VERSLAGEN VAN DE COMMISSIES TOT ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN	9
---	---

TWEDE COMMISSIE – BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE – LEUVEN EN WAALS BRABANT	9
VIERDE COMMISSIE – OOST VLAANDEREN	10
VIJFDE COMMISSIE – HENEGOUWEN	10
ZESDE COMMISSIE – LUIK – NAMEN	11

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

LUNDI 14 JUILLET 2003

MAANDAG 14 JULI 2003

Matin

Morgen

La séance est ouverte à 10.45 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 10.45 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Membres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de leden van de federale regering:
Bert Anciaux, Sabine Laruelle, Didier Reynders, Johan Vande Lanotte, Freya Van den Bossche.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Marie Nagy, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Le **président**: Chers collègues, nous avons prévu une séance ce matin pour procéder à une série d'activités qui prendraient trop de temps l'après-midi.

01 Vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission a été ajournée
01 Onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld

L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission avait été ajournée.
Aan de agenda is het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld.

Les rapporteurs sont :

M. Jan Mortelmans, rapporteur de la 1ère commission de Vérification des pouvoirs;
M. Melchior Wathelet, rapporteur de la 2ème commission de Vérification des pouvoirs;
M. Pierrette Cahay-André, rapporteuse de la 4ème commission de Vérification des pouvoirs;
M. Jean-Jacques Viseur, rapporteur de la 5ème commission de Vérification des pouvoirs;
M. Saïd El Khadraoui, rapporteur de la 6ème commission de Vérification des pouvoirs.

De verslaggevers zijn:

de heer Jan Mortelmans, rapporteur van de 1ste commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
de heer Melchior Wathelet, rapporteur van de 2de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
mevrouw Pierrette Cahay-André, rapporteur van de 4de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
de heer Jean-Jacques Viseur, rapporteur van de 5^{de} commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
de heer Saïd El Khadraoui, rapporteur van de 6^{de} commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven.

01.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal de taak van de heer Laeremans overnemen. **01.01 Jan Mortelmans** (VLAAMS BLOK): Je vais poursuivre la tâche de M. Laeremans.

Miinheer de voorzitter. dames en heren ministers. Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle votre

collega's, bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 juni 2003, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de dames en heren :

Verhoeven (B.), Langmans (A.), Geerts (D.), Madereel (E.), Sels (F.), Van Hoof (I.), Peeters (W.), Rombouts (Ch.), Leemans (B.), Elseviers (M.), Dillen (K.), Verreyt (H.), opvolgers in de kieskring Antwerpen ;

Gabriels (P.J.J.), Terwingen (R.L.R.), Euben-Noelmans (A.G.J.G.), Vandeput (M.G.M.), opvolgers in de kieskring Limburg ;

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames en heren Langmans (A.), Geerts (D.), Madereel (E.), Sels (F.), Van Hoof (I.), Peeters (W.), Rombouts (Ch.), Elseviers (M.), Dillen (K.), Verreyt (H.), Gabriels (P.J.J.), Terwingen (R.L.R.), Euben-Noelmans (A.G.J.G.), Vandeput (M.G.M.) over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen :
- Verhoeven (B.), Leemans (B.), leden-opvolgers voor de kieskring Antwerpen.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 30 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

De **voorzitter**: Het was de heer Laeremans die verslag zou uitbrengen. Dit is nadien veranderd. Ik had dus beter naar u gekeken in plaats van naar mijn papieren. Ik verzoek u mij nogmaals te verontschuldigen.

De aanvullende verslagen van de andere commissies zullen in het Integraal en het Beknopt verslag verschijnen.

Je vais lire tous les noms des membres qui sont acceptés comme suppléant. Het zal een tijdje duren. Ik vraag u dus enig geduld.

Mesdames et messieurs, de dames en heren Hava Ardiclik, Fatiha Baouf, Marc Beernaert, Talbia Belhouari, Cindy Beriot, Christian Brotcorne, Michèle Carthé, Raymond Cnops, Nicole Coppenolle-Vanhoof, Thérèse De Baets-Ferrière, Philippe Debaisieux, Christiane Debrouwer, Toine De Coninck, Christine Defraigne, Marijke De Vis, Grazia-Pia Di Bari, Leen Dierick, Koenraad Dillen, Bernard Ducoffre, Dominique Dufourny, Mohamed El Khattabi, Marc Elseviers, An Euben-Noelmans, Leen Flamand, Simone Frederick, Petrus Gabriels, Christine Gauthier-Legein, David Geerts, Marie-Anne Hatert-Marloye, Veronika Koekhoven, Anne-Marie Langmans, Els Madereel, Claire Mahaux, Anne Marcus Helmons, Herbert Meyer, An Michiels, Nicole Musawa-Mwadi, Jeanne Nyanga-Lumbala, Willem Peeters, Greta Permentier, Jean-François Ramquet, Frédérique Ries, Christiane Rombouts, Magali Rosenoer-Kummer, Nancy Roskams, Olivier Saint-Amand, Ann Schevenels, Frank Sels, Christine Servaes, Kristof Slagmulder, Anne Sobrie, Edmund Stoffels, Marc Tarabella, Raf Terwingen, Marc Thienpont, Alex Tromont Rita Van Dam, Florence Van Damme-Valenduc, Marc Vandeput, Myriam Van Espen, Frans Van Gaeveren, Marc Vangrunderbeeck, Ingeborg Van Hoof, Martine Van Huffel, Johan Van Win, Tom Vermeire, Hans Verreyt, Yakup Yurt, Philippe Zeegers.

La Chambre est-elle d'accord d'adopter les conclusions des rapports complémentaires des commissions. qui

commission a procédé le 5 juin 2003, la Chambre avait ajourné, sur proposition de cette commission, la validation des pouvoirs de mesdames et messieurs:

Verhoeven (B.), Langmans (A.), Geerts (D.) Madereel (E.), Sels (F.), Van Hoof (I.), Peeters (W.), Rombouts (Ch.), Leemans (B.), Elseviers (M.), Dillen (K.), Verreyt (H.), suppléants dans la circonscription électorale d'Anvers ;

Gabriels (P.J.J.), Terwingen (R.L.R.), Euben-Noelmans (A.G.J.G.), Vandeput (M.G.M.), suppléants dans la circonscription électorale du Limbourg ;

Votre commission, qui a entre-temps été mise en possession des documents nécessaires pour procéder à la validation des pouvoirs de mesdames et messieurs Langmans (A.), Geerts (D.), Madereel (E.), Sels (F.), Van Hoof (I.), Peeters (W.), Rombouts (Ch.), Elseviers (M.), Dillen (K.), Verreyt (H.), Gabriels (P.J.J.), Terwingen (R.L.R.), Euben-Noelmans (A.G.J.G.) et Vandeput (M.G.M.), a examiné les dits documents et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore établi qu'ils satisfaisaient aux conditions d'éligibilité :
- Verhoeven (B.), Leemans (B.), suppléants pour la circonscription électorale d'Anvers.

Votre commission propose d'octroyer à ces suppléants un dernier délai de 30 jours pour produire les documents requis.

seront insérées au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral?

Is de Kamer het eens de besluiten van de aanvullende verslagen van de commissies aan te nemen? Die besluiten zullen opgenomen worden in het Beknopt Verslag en het Integraal Verslag.

Pas d'observation? (*Non*)

En conséquence, je proclame membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité. Un dernier délai de 30 jours est accordé aux suppléants restés en défaut de transmettre les documents requis.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Bijgevolg verklaar ik benoemd tot opvolgers de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld. Een laatste termijn van 30 dagen wordt aan de opvolgers verleend die de vereiste documenten nog niet hebben medegedeeld.

02 Prestation de serment de onze membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministres

02 Eedaflegging van elf opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister werden benoemd

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'Etat du gouvernement fédéral qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'Etat a été élu.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

Il s'agit des suppléants suivants :

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende : "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van de federale regering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.

Het betreft :

- M./de heer Yvan Mayeur, premier suppléant de la liste PS de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de Mme Laurette Onkelinx / eerste opvolger op de PS-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van mevrouw Laurette Onkelinx;
- M./de heer Hans Bonte, premier suppléant de la liste sp•a-spirit de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de M. Frank Vandenbroucke / eerste opvolger op de sp•a-spirit-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van de heer Frank Vandenbroucke;
- M./de heer Walter Muls, deuxième suppléant de la liste sp•a-spirit de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de M. Bert Anciaux / tweede opvolger op de sp•a-spirit-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van de heer Bert Anciaux;
- M./de heer Maurice Dehu, premier suppléant de la liste PS de la circonscription électorale de Nivelles, en remplacement de M. André Flahaut / eerste opvolger op de PS-lijst van de kieskring Nijvel, ter vervanging van de heer André Flahaut;
- M./de heer Pierre-Yves Jeholet, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale de Liège, en remplacement de M. Didier Reynders / eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Luik, ter vervanging van de heer Didier Reynders;

- Mme/mevrouw Josée Lejeune, deuxième suppléante de la liste MR de la circonscription électorale de Liège, en remplacement de Mme Sabine Laruelle / tweede opvolger op de MR-lijst van de kieskring Luik, ter vervanging van mevrouw Sabine Laruelle;
- M./de heer Georges Lenssen, premier suppléant de la liste VLD de la circonscription électorale de Limbourg, en remplacement de M. Patrick Dewael / eerste opvolger op de VLD-lijst van de kieskring Limburg, ter vervanging van de heer Patrick Dewael;
- M./de heer Guy Hove, premier suppléant de la liste VLD de la circonscription électorale de Flandre orientale, en remplacement de Mme Fientje Moerman / eerste opvolger op de VLD-lijst van de kieskring Oost-Vlaanderen, ter vervanging van mevrouw Fientje Moerman;
- M./de heer Cemal Cavdarli, premier suppléant de la liste sp•a-spirit de la circonscription électorale de Flandre orientale, en remplacement de Mme Freya Van den Bossche / eerste opvolger op de sp•a-spirit-lijst van de kieskring Oost-Vlaanderen, ter vervanging van mevrouw Freya Van den Bossche;
- M./de heer Vincent Van Quickenborne, premier suppléant de la liste VLD de la circonscription électorale de Flandre occidentale, en remplacement de M. Marc Verwilghen / eerste opvolger op de VLD-lijst van de kieskring West-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Marc Verwilghen;
- M./de heer Patrick Lansens, premier suppléant de la liste sp•a-spirit de la circonscription électorale de Flandre occidentale, en remplacement de M. Johan Vande Lanotte / eerste opvolger op de sp•a-spirit-lijst van de kieskring West-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Johan Vande Lanotte;

Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés en notre séance du 5 juin 2003.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministre et de secrétaire d'Etat et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

De geloofsbrieven van deze opvolgers werden tijdens onze vergadering van 5 juni 2003 geldig verklaard.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of tot staatssecretaris werden benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Je rappelle que les députés élus dans la circonscription électorale de Verviers qui sont domiciliés dans la région allemande et qui ont prêté uniquement ou en premier lieu le serment constitutionnel en allemand, assistent de droit aux séances du Conseil de la Communauté germanophone avec voix consultative lorsqu'ils ne sont pas membres de ce conseil.

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Ik herinner eraan dat de leden die verkozen zijn in de kieskring Verviers, die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of eerst in het Duits hebben afgelegd, van rechtswege met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bijwonen wanneer zij geen lid van die raad zijn.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je iure d'observer la

Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie M. Yvan Mayeur de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Yvan Mayeur de grondwettelijke eed af te leggen.

Yvan Mayeur prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.
Yvan Mayeur legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.

M.Yvan Mayeur fera partie du groupe linguistique français.
De heer Yvan Mayeur zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Je prie M. Hans Bonte de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Hans Bonte de grondwettelijke eed af te leggen.

Hans Bonte prête le serment constitutionnel en néerlandais.
Hans Bonte legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Hans Bonte fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Hans Bonte zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Je prie M. Walter Muls de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Walter Muls de grondwettelijke eed af te leggen.

Walter Muls prête le serment constitutionnel en néerlandais.
Walter Muls legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Walter Muls fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Walter Muls zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Je prie M. Maurice Dehu de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Maurice Dehu de grondwettelijke eed af te leggen.

Maurice Dehu prête le serment constitutionnel en français.
Maurice Dehu legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

M. Maurice Dehu fera partie du groupe linguistique français.
De heer Maurice Dehu zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Je prie M. Pierre-Yves Jeholet de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Pierre-Yves Jeholet de grondwettelijke eed af te leggen.

Pierre-Yves Jeholet prête le serment constitutionnel en français.
Pierre-Yves Jeholet legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

M. Pierre-Yves Jeholet fera partie du groupe linguistique français.
De heer Pierre-Yves Jeholet zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Je prie Mme Josée Lejeune de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek mevrouw Josée Lejeune de grondwettelijke eed af te leggen.

Josée Lejeune prête le serment constitutionnel en français.
Josée Lejeune legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

Mme Josée Lejeune fera partie du groupe linguistique français.
Mevrouw Josée Lejeune zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Je prie M. Georges Lenssen de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Georges Lenssen de grondwettelijke eed af te leggen.

Georges Lenssen prête le serment constitutionnel en néerlandais.

Georges Lenssen legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Georges Lenssen fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Georges Lenssen zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Je prie M. Guy Hove de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Guy Hove de grondwettelijke eed af te leggen.

Guy Hove prête le serment constitutionnel en néerlandais.
Guy Hove legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Guy Hove fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Guy Hove zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Je prie M. Cemal Cavdarli de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Cemal Cavdarli de grondwettelijke eed af te leggen.

Cemal Cavdarli prête le serment constitutionnel en néerlandais.
Cemal Cavdarli legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Cemal Cavdarli fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Cemal Cavdarli zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Je prie M. Vincent Van Quickenborne de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Vincent Van Quickenborne de grondwettelijke eed af te leggen.

Vincent Van Quickenborne prête le serment constitutionnel en néerlandais.
Vincent Van Quickenborne legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Vincent Van Quickenborne fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Vincent Van Quickenborne zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Je prie M. Patrick Lansens de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Patrick Lansens de grondwettelijke eed af te leggen.

Patrick Lansens prête le serment constitutionnel en néerlandais.
Patrick Lansens legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Patrick Lansens fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Patrick Lansens zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

M. Bruno Van Grootenbrulle et Mme Alisson De Clercq qui remplaçaient respectivement depuis le 26 juin 2003 Mme Marie Arena, ministre de la Région wallonne et M. Rudy Demotte, ministre de la Communauté française, les remplaceront désormais en leur qualité de ministre fédéral.

De heer Bruno Van Grootenbrulle en mevrouw Alisson De Clercq die respectievelijk sedert 26 juni 2003 mevrouw Marie Arena, minister van het Waals Gewest en de heer Rudy Demotte, minister van de Franse Gemeenschap vervangen, vervangen dezen voortaan in hun hoedanigheid van federaal minister.

03 Communication

03 Mededeling

03.01 Le président: Je viens de recevoir les arrêtés royaux du 12 juillet 2003 signés par notre Roi, se rapportant à la constitution du nouveau gouvernement.
Ik heb zopas van de secretaris van de Ministerraad de koninklijke besluiten met de samenstelling van de regering ontvangen.

J'en prends acte.
Ik neem er akte van.

04 Agenda
04 Agenda

04.01 **Le président** : Ik stel voor dat de volgende plenaire vergadering plaatsheeft om 14.15 uur. Op de agenda staat nog een drietal eedafleggingen.

Les secrétaires d'Etat vont prêter serment à midi et il nous reste quelques prestations de serment à entendre. Puis, il y aura la déclaration gouvernementale.

Na de Conferentie van voorzitters om 12.30 uur zullen we de agenda volledig bepalen.

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 11.03 uur. Volgende vergadering maandag 14 juli om 14.15 uur.
La séance est levée à 11.03 heures. Prochaine séance le lundi 14 juillet à 14.15 heures.*

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****LUNDI 14 JUILLET 2003****MAANDAG 14 JULI 2003****RAPPORTS DES COMMISSIONS DE
VERIFICATION DES POUVOIRS****VERSLAGEN VAN DE COMMISSIES TOT
ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN****DEUXIEME COMMISSION – BRUXELLES-HAL-VILVORDE –
LOUVAIN ET BRABANT WALLON****TWEEDE COMMISSIE – BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE –
LEUVEN EN WAALS BRABANT**

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 5 juin 2003, la Chambre a décidé, sur sa proposition, d'ajourner la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs :

F. Ries, M. Lemesre, D. Dufourny, S. Temiz, T. Belhouari, R. Vervoort, M. Carthé, O. P'Tito, H. Ardiçlik, R. Cnops, N. Buelens, M. Beernaert, M. De Vis, T. De Coninck, J. Van Win, J. Nyanga-Lumbala, C. Mahaux, Ch. Gauthier-Legein, A. Marcus Helmons, M. El Khattabi, M. Van Espen, D. Coeurnelle, Y. Yurt, A. Sobrie, G. Permentier, L. Luyckfasseel-D'Hooge, A. Michiels, R. Van Dam, J. Van den Bosch, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde,

A. Schevenels, L. Flamand, M. Thienpont, M. Vangrunderbeeck, Ch. Debrouwer, N. Roskams, N. Creces, membres suppléants de la circonscription électorale de Louvain,

M.-A. Hatert-Marloye, T. De Baets-Ferrière, F. Van Damme-Valenduc, Ph. Zeegers et M. Rosenoer-Kummer, membres suppléants de la circonscription électorale du Brabant wallon.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs F. Ries, H. Ardiçlik, M. De Vis, T. De Coninck, J. Van Win, G. Permentier, A. Michiels, A. Schevenels, L. Flamand, M. Thienpont, M. Vangrunderbeeck, Ch. Debrouwer, M.-A. Hatert-Marloye, T. De Baets-Ferrière, Ph. Zeegers, D. Dufourny, M. Beernaert, M. Van Espen, M. Rosenoer-Kummer, A. Sobrie, Ch. Gauthier-Legein, M. Carthé, T. Belhouari, J. Nyanga-Lumbala, M. El Khattabi, F. Van Damme-Valenduc, A. Marcus Helmons, R. Cnops, N. Roskams, C. Mahaux, R. Van Dam et Y. Yurt, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité :

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 juni 2003, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de dames en heren :

F. Ries, M. Lemesre, D. Dufourny, S. Temiz, T. Belhouari, R. Vervoort, M. Carthé, O. P'Tito, H. Ardiçlik, R. Cnops, N. Buelens, M. Beernaert, M. De Vis, T. De Coninck, J. Van Win, M.-J. Nyanga-Lumbala, C. Mahaux, Ch. Gauthier-Legein, A. Marcus Helmons, M. El Khattabi, M. Van Espen, D. Coeurnelle, Y. Yurt, A. Sobrie, G. Permentier, L. Luyckfasseel-D'Hooge, A. Michiels, R. Van Dam, J. Van den Bosch, leden-opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde,

A. Schevenels, L. Flamand, M. Thienpont, M. Vangrunderbeeck, Ch. Debrouwer, N. Roskams, N. Creces, leden-opvolgers voor de kieskring Leuven,

M.-A. Hatert-Marloye, T. De Baets-Ferrière, F. Van Damme-Valenduc, Ph. Zeegers en M. Rosenoer-Kummer, leden-opvolgers voor de kieskring Waals Brabant.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames en heren F. Ries, H. Ardiçlik, M. De Vis, T. De Coninck, J. Van Win, G. Permentier, A. Michiels, A. Schevenels, L. Flamand, M. Thienpont, M. Vangrunderbeeck, Ch. Debrouwer, M.-A. Hatert-Marloye, T. De Baets-Ferrière, Ph. Zeegers, D. Dufourny, M. Beernaert, M. Van Espen, M. Rosenoer-Kummer, A. Sobrie, Ch. Gauthier-Legein, M. Carthé, T. Belhouari, J. Nyanga-Lumbala, M. El Khattabi, F. Van Damme-Valenduc, A. Marcus Helmons, R. Cnops, N. Roskams, C. Mahaux, R. Van Dam en Y. Yurt, over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

- M. Lemesre, S. Temiz, R. Vervoort, O. P'Tito, N. Buelens, D. Coeurnelle, L. Luyckfasseel-D'Hooge et J. Van den Bosch, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde,

- N. Creces, membre suppléant de la circonscription électorale de Louvain.

Votre commission vous propose d'accorder un dernier délai de 30 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen :

- M. Lemesre, S. Temiz, R. Vervoort, O. P'Tito, N. Buelens, D. Coeurnelle, L. Luyckfasseel-D'Hooge en J. Van den Bosch, leden-opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde,

- N. Creces, lid-opvolger voor de kieskring Leuven.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 30 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

QUATRIEME COMMISSION – FLANDRE ORIENTALE

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 5 juin 2003, la Chambre a décidé, sur sa proposition, d'ajourner la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs Van Gaeveren (F., A.), Van Huffel (M., P., M.), Vermeire (T., H., J., A.), Daman (K., J., E.), Dierick (L., Ch., R.), Claus (K.), Slagmulder (K.) et Koekhoven (V., M.), membres suppléants de la circonscription électorale de la Flandre orientale.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs Van Huffel (M., P., M.), Dierick (L., Ch., R.), Van Gaeveren (F., A.) Vermeire (T., H., J., A.), Slagmulder (K.) et Koekhoven (V., M.) a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité: Daman (K., J., E.) et Claus (K.), membres suppléants de la circonscription électorale de la Flandre orientale.

Votre commission vous propose d'accorder un dernier délai de 30 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

VIERDE COMMISSIE – OOST VLAANDEREN

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 juni 2003, heeft de Kamer, op haar voorstel, de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de dames en heren Van Gaeveren (F., A.), Van Huffel (M., P., M.), Vermeire (T., H., J., A.), Daman (K., J., E.), Dierick (L., Ch., R.), Claus (K.), Slagmulder (K.) en Koekhoven (V., M.), opvolgers in de kieskring Oost-Vlaanderen.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames en heren Van Huffel (M., P., M.), Dierick (L., Ch., R.), Van Gaeveren (F., A.) Vermeire (T., H., J., A.), Slagmulder (K.) en Koekhoven (V., M.) over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat zij de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen: Daman (K., J., E.) en Claus (K.), leden-opvolgers voor de kieskring Oost-Vlaanderen.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 30 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

Cinquième commission – Hainaut

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 5 juin 2003, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de:

Mme Frederick (S.), Mme Baouf (F.), M. Tromont (A.), Mme Di bari (G., P.), M. Brotcorne (Ch.), Mme Beriot (C.), M. Debaisieux (Ph.), Mme Van Lersberghe (D., B., L.), Mme Coppenolle-Vanhoof (N., N., A.), M. Harneanies (L., A., M.), M. Saint-

VIJFDE COMMISSIE – HENEGOUWEN

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 juni 2003, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van: mevr. Frederick (S.), mevr. Baouf (F.), de heer Tromont (A.), mevr. Di bari (G., P.), de heer Brotcorne (Ch.), mevr. Beriot (C.), de heer Debaisieux (Ph.), mevr. Van Lersberghe (D., B., L.), mevr. Coppenolle-Vanhoof (N., N., A.), de heer Harneanies (L., A., M.), de heer Saint-Amand (O.,

Amand (O., N., A., Gh.), M. Demeester (L., G., M., E., Y.), M. Doeraene (J.-P., M., Gh.), M. Delvaux (D.), Mme Meunier (S.) et Mme Fauchet (G.), membres suppléants.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mme Frederick (S.), Mme Baouf (F.), M. Tromont (A.), Mme Di bari (G., P.), M. Brotcorne (Ch.), Mme Beriot (C.), M. Debaisieux (Ph.), Mme Coppenolle-Vanhoof (N., N., A.) et M. Saint-Amand (O., N., A., Gh.), a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité:

Mme Van Lersberghe (D., B., L.), M. Harmegnies (L., A., M.), M. Demeester (L., G., M., E., Y.), M. Doeraene (J.-P., M., Gh.), M. Delvaux (D.), Mme Meunier (S.) et Mme Fauchet (G.).

Votre commission vous propose d'accorder un dernier délai de 30 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

Sixième commission – Liège – Namur

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 5 juin 2003, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs:

- M. M. TARABELLA, M. E. STOFFELS, Mme Ch. DEFRAIGNE, Mme Ch. SERVAES, Mme N. MUSAWA-MWADI, M. J. RAMQUET, M. A. VERJANS, M. H. MEYER, membres suppléants de la circonscription électorale de Liège;

- M. V.VAGMAN et M. B. DUCOFFRE, membres suppléants de la circonscription électorale de Namur.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de M. M. TARABELLA, M. E. STOFFELS, Mme Ch. DEFRAIGNE, Mme Ch. SERVAES, Mme N. MUSAWA-MWADI, M. J. RAMQUET, M. H. MEYER et M. B. DUCOFFRE, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité:

N., A., Gh.), de heer Demeester (L., G., M., E., Y.), de heer Doeraene (J.-P., M., Gh.), de heer Delvaux (D.), mevr. Meunier (S.) en mevr. Fauchet (G.), opvolgers.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van mevr. Frederick (S.), mevr. Baouf (F.), de heer Tromont (A.), mevr. Di bari (G., P.), de heer Brotcorne (Ch.), mevr. Beriot (C.), de heer Debaisieux (Ph.), mevr. Coppenolle-Vanhoof (N., N., A.), en de heer Saint-Amand (O., N., A., Gh.) over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen:

mevr. Van Lersberghe (D., B., L.), de heer Harmegnies (L., A., M.), de heer Demeester (L., G., M., E., Y.), de heer Doeraene (J.-P., M., Gh.), de heer Delvaux (D.), mevr. Meunier (S.) en mevr. Fauchet (G.).

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 30 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

ZESDE COMMISSIE – LUIK – NAMEN

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 juni 2003, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de dames en heren:

- de heer M. TARABELLA, de heer E. STOFFELS, Mevr. Ch. DEFRAIGNE, Mevr. Ch. SERVAES, Mevr. N. MUSAWA-MWADI, de heer J. RAMQUET, de heer A. VERJANS, de heer H. MEYER, opvolgers in de kieskring Luik;

- de heer V.VAGMAN en de heer B. DUCOFFRE, opvolgers in de kieskring Namen.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de heer M. TARABELLA, de heer E. STOFFELS, Mevr. Ch. DEFRAIGNE, Mevr. Ch. SERVAES, Mevr. N. MUSAWA-MWADI, de heer J. RAMQUET, de heer H. MEYER en de heer B. DUCOFFRE over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen:

- M. A. VERJANS, membre suppléant de la circonscription électorale de Liège;

- de heer A. VERJANS, opvolger in de kieskring Luik;

- M. V. VAGMAN, membre suppléant de la circonscription électorale de Namur.

- de heer V.VAGMAN, opvolger in de kieskring Namen

Votre commission vous propose d'accorder un dernier délai de 30 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 30 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.